

Э. Ю. Попова

Екатеринбург, Россия

Коммуникативный подход в обучении русскому языку детей-мигрантов

Аннотация. Обучение русскому языку детей-мигрантов призвано сформировать такой уровень владения русским языком, который необходим в жизненно важных ситуациях и послужит основой для развития и совершенствования русской речи. Цель обучения языку определяется принципом коммуникативности. Коммуникативный подход предполагает, что лексика и новые грамматические явления будут вводиться через речевые модели. Предлагается начинать обучение детей-мигрантов с «Азбуки» Л. Толстого, чтобы развить навыки чтения и устной речи.

Ключевые слова: коммуникативность; коммуникативные компетенции; речевая направленность; учебный процесс.

E.Y. Popova

Ekaterinburg, Russia

Communicative Approach in Teaching Children-migrants Russian

Abstract. Teaching children-migrants Russian helps to build such level of knowledge which is necessary in everyday life and will form a basis for development and perfection of abilities to speak Russian. The aim of teaching is determined by the principle of communicativeness. Communicative approach presupposes that lexis and new grammatical forms will be introduced by means of speech models. The author suggests using "Azбуka" by L. Tolstoy to develop reading and speaking skills.

Key words: communicativeness; communicative competence; speech orientation; teaching process

В системе общего среднего образования в школе с рус-

ским языком обучения русский язык для детей-мигрантов занимает особое место. Русский язык является государственным языком Российской Федерации, средством межнационального общения, приобщения к духовным богатствам русской культуры и литературы. Русский язык – важнейшее средство познания других наук, средство развития мышления и воспитания учащихся.

Обучение русскому языку детей-мигрантов должно сформировать базовый уровень владения русским языком, необходимый и достаточный для общения в жизненно важных ситуациях, и вместе с тем заложить основы для его последующего развития и совершенствования при наличии значимой для учащихся речевой практики.

По поручению Московского комитета образования сотрудниками Московского института повышения квалификации работников образования проводилось специальное тестирование, целью которого было выявление реального уровня владения русским языком в средних классах школ этнокультурного направления. Результаты обследования показали, что в школах этого типа, куда в первую очередь стекались дети переселенцев и беженцев, для подавляющего большинства учеников русский язык являлся иностранным и уровень владения им был крайне низок. Специалисты в области преподавания русского языка пытаются найти оптимальные способы преподавания языка мигрантам, обучающимся в классах вместе с детьми, для которых русский является родным. Создание учебников по русскому языку для детей-мигрантов и учебно-методических пособий для учителей – это вопросы, которые ещё требуют своего решения.

В современной методике при характеристике содержания обучения широко используется термин «компетенция». Коммуникативная компетенция «означает способность средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках той или иной сферы деятельности. В основе коммуникативной компетенции лежит комплекс умений, позволяющих участвовать в речевом общении в его продуктивных и рецептивных формах» [Щукин: 2003, 143]. Коммуникативная компетенция связана с рядом других компетенций, без которых её

невозможно сформировать в полной мере. Это лингвистическая, речевая, социокультурная, социальная и предметная компетенции.

Лингвистическая компетенция позволяет рассматривать языковой материал как органическую и системно организованную часть учебного материала, на основе которой формируется речевая деятельность учащихся. Осознанное усвоение языковых явлений, фактов, правил рассматривается как обязательное условие достижения свободного владения русским языком. В соответствии с социокультурным подходом обучение русскому языку должно обеспечивать приобщение учащихся к культуре русского народа, лучшее осознание культуры своего народа, готовность и способность к диалогу культур. Социальная компетенция проявляется в умении вступать в отношение с другими людьми и строить высказывание в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и ситуацией общения. Предметная компетенция формирует способность ориентироваться в содержательном плане общения, в определенной сфере человеческой деятельности.

Принцип коммуникативности определяет цель обучения языку – формирование коммуникативной компетенции. Реализация этой цели предполагает формирование речевой деятельности во всех ее видах, поэтому одной из главных целей обучения русскому языку является развитие навыков чтения, говорения, слушания и письма. Учащийся должен уметь прочесть и понять текст, а также суметь прочесть и сделать предложенное ему задание по другому предмету, например, по математике. Он должен владеть навыками изучающего и ознакомительного чтения. Показателем сформированности аудирования является количество и качество воспринятой информации, способность пересказать текст. Учащийся должен уметь вести диалог со сверстниками, учителями, незнакомыми людьми. Он должен уметь строить и продуцировать самостоятельное монологическое высказывание, используя как вербальные, так и невербальные средства. На начальном этапе изучения русского языка учащийся-мигрант должен уметь записать под диктовку отдельные слова и словосочетания, а затем излагать в письменном виде

полученную в письменной или устной форме информацию, самостоятельно составлять тексты повествовательного и описательного характера.

Коммуникативный подход в обучении русскому языку должен проявляться в том, что новая лексика и новые грамматические явления будут вводиться через речевые модели (для чего необходимо использовать вопросно-ответные упражнения, рассказ по картинке, составление текста, пересказ). В качестве основных единиц обучения избираются предложение (высказывание) и текст. Языковой материал организуется по ситуативно-тематическому принципу. Преобладающими формами обучения являются интенсивное повторение речевого образца (формы слова, словосочетания, монологического или диалогического высказывания), видоизменение образца (самостоятельное употребление слова в составе конструкции, упражнения, требующие подстановки слова в определенной форме), составление связного текста на основе изучаемых конструкций и лексических тем.

На первых уроках можно развивать навыки чтения и устной речи детей, используя материалы «Азбуки» Льва Толстого. Автор предлагает после знакомства с русским алфавитом прочитать простые и понятные детям слова: *мама, папа, рука, липа, горы, река, рыбы, дядя, тётя, щёки, лето* и др. На другой странице помещены короткие предложения: *Муха мала. Маша дома. На небе туча. Катя была мила.* И даже небольшой текст: *Была у дома лужа. На лужу сели гуси. Гуси были серы.* Наряду с пополнением словарного запаса учащиеся получают понятие о синтаксических моделях и учатся работать по образцу, повторяя слова и предложения. Одновременно проводится корректировка навыков произношения и интонирования.

Для обучения русскому языку необходимо также использовать разножанровые тексты из различных речевых сфер. Это художественные и учебные тексты по предметам (русский язык, природоведение, математика). Принципиально важным моментом является использование не только составленных, адаптированных, но и оригинальных текстов. Предполагается, что ученики с помощью педагога уже на са-

мых ранних этапах обучения составляют собственные минитексты по заданным темам и моделям (конструкциям).

В обучении диалогу на начальном этапе предпочтение отдаётся синтаксическим моделям, позволяющим избегать употребления падежных форм (Что это? Это телефон. Мне нравится... У меня есть... Я люблю читать... Морковь, свёкла, капуста – это овощи и так далее). Это даёт возможность формировать у учащихся навыки правильной речи, временно ограничивая их в употреблении языковых средств. Таким образом, учитель имеет возможность исправлять ошибочные навыки, сформировавшиеся при стихийном усвоении языка, выявлять ошибки, связанные с интерференцией родного и изучаемого языков и тому подобное.

По мере того как пополняется словарный запас учащихся, тексты становятся сложнее, и рассчитаны они не на простое чтение, а на осмысленное чтение, заставляющее задуматься, постараться понять окружающий мир, радости и печали людей, красоту русского языка. Рассказы, сказки и загадки, помещенные в «Азбуке» Л. Толстого призывают людей жить в согласии с природой, бережно относиться к ней, любить друг друга, никогда не ссориться. Чтение произведений Л.Толстого может сопровождаться беседой, в которой учащийся сможет продемонстрировать навыки пересказа, создания собственного высказывания, умение проникнуть в авторский замысел. После чтения рассказа «Косточка» можно, например, задать детям вопросы, попросив их дать полный ответ: *Что сделал Ваня и хорошо ли он поступил? Что сделал отец Вани, чтобы узнать, кто съел сливу? Почему Ваня заплакал?* Отвечая на вопросы учителя, дети проявляют навыки построения связного текста, они активно осваивают новую лексику, кроме того, все произведения, помещенные в «Азбуке», имеют большое воспитательное значение. Накопленный лексический материал, изученные грамматические явления, а также сложившиеся устойчивые навыки правильной речи позволяют учащимся активно приступить к новому виду работы – формированию навыков развернутого устного и письменного монологического высказывания. Продолжается работа по развитию навыков диалогической речи, необходимой ученику в различных ситуациях общения. В урок вклю-

чаются задания, направленные на создание диалогических текстов с использованием синтаксических конструкций, распространенных в разговорной речи. Знания, полученные на уроке, учащийся сможет применить в живой речи со сверстниками в школе и вне ее стен.

Коммуникативность, выступая как способ обучения, предполагает речевую направленность учебного процесса, максимальное приближение его к условиям естественного общения. Вся система работы должна вызывать необходимость общения и потребность в нем. Учиться общению общаясь – вот основная характеристика коммуникативности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Щукин Методика преподавания русского языка как иностранного. – М., 2003.

© Попова Э.Ю., 2008